

O zi cu Ein Tag mit Plappermaul

Vorbereitung

O carte de logopedie cu ilustrații pentru copii cu vârste între 0-3 ani

Ein Sprachbilderbuch für Kinder von 0-3 Jahren



NETZWERK
IN FAMILIE

FAMILIEN-
PROJEKT
DORTMUND

DORTMUND
ÜBERRASCHT.
DICH.

Stadt Dortmund



Găsești toate obiectele?

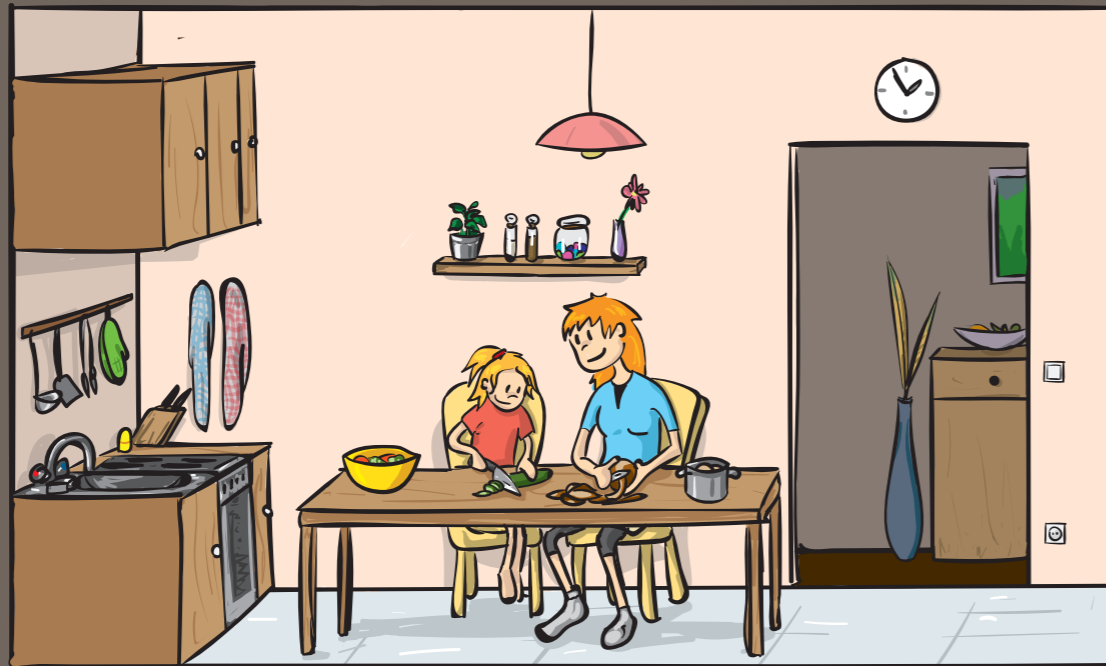
Findest du alle Gegenstände?

În „caută imaginea” Im Suchbild



În restul cărții Im restlichen Buch





Aici în Brunnenstraße 25 c, locuiesc familia Plappa și Emma și Ben împreună cu părinții lor. Casa este deja veche, însă plăcută.

Hier in der Brunnenstraße 25c wohnen die Familie Plappa und Emma und Ben mit ihren Eltern. Das Haus ist schon alt aber gemütlich.



Prefață

Dragi părinți, dragi copii,

În calitate de sponsor al organizației INFamilie, mă bucur în mod deosebit să vă pot prezenta cartea de logopedie cu ilustrații pentru copii „O zi cu Vor-bărețul”.

Susțin organizația de mulți ani și sunt întotdeauna uimită cât de variate pot fi rezultatele colaborării noastre.

Programe de promovare a limbii, centre de îngrijire și educare, locuri sau parcuri pentru întâlniri copii - părinți, toate gândite pentru a veni în sprijinul și întotdeauna în beneficiul familiilor din Dortmund. Acum apare această frumoasă carte de logopedie cu ilustrații.

Vă urez delectare plăcută!

Birgit Jörder

Primar și sponsor al organizației INFamilie

Vorwort

Liebe Eltern, liebe Kinder,

als Schirmherrin des Netzwerks INFamilie freue ich mich ganz besonders Ihnen und euch das Sprachbilderbuch „Ein Tag mit Plappermaul“ überreichen zu können.

Ich begleite das Netzwerk seit vielen Jahren und ich bin immer wieder erstaunt wie vielfältig gemeinsam Erreichtes sein kann. Sprachförderangebote, Kinderstuben, Baby-Elterntreffs oder der Bürgergarten, vielseitig, fachlich kompetent und immer zum Wohle der Dortmunder Familien.

Jetzt kommt dieses schön illustrierte Sprachbilderbuch hinzu.

Ich wünsche Ihnen und euch viel Spaß damit.

Birgit Jörder

Bürgermeisterin und Schirmherrin des Netzwerks INFamilie



Birgit Jörder

Acestei cărți

Dragi cititoare și cititori!

În această carte găsiți lucruri pe care le trăiți zi de zi cu familiile dumneavoastră.

Am conceput-o ca să le arătați și să le puteți clarifica copiilor dumneavoastră diferite situații din viața de zi cu zi.

Când priviți imaginile împreună cu copilul dumneavoastră și chiar mai târziu când re trăiți situațiile împreună, le puteți arăta din nou, exemplifica și interacționa în cel mai diversificat mod.

Am evitat în mod deliberat texte foarte elaborate, cu scopul de a vă lăsa frâu liber imaginației, să inventați noi povești și să puteți explica desenele.

Jocul „caută imaginea”, de pe coperta din față, vă invită la descoperire și conversație. Aici puteți găsi destul de multe situații din viața dumneavoastră de zi cu zi cât și din mediul înconjurător. Faceți-vă timp, fiți curioși și explorați lumea împreună cu copilul dumneavoastră!

În cadrul asociației INFamilie, ne-am preocupat de carte, ca echipă, o lungă perioadă de timp și am umplut-o cu conținut. Am contribuit cu experiență proprie din diverse domenii și sperăm ca această carte să vă delecteze și să reprezinte o activitate benefică atât pentru dumneavoastră cât și pentru copilul dumneavoastră.

Vă dorim să vă bucurați de „O zi cu Vorbărețul”,

echipa redacției

Zu diesem Buch

Liebe Leserinnen und Leser!

Dinge, die Sie jeden Tag mit Ihrer Familie erleben, finden Sie in diesem Buch. Wir haben es erstellt, damit Sie Ihren Kindern verschiedene Alltagssituationen zeigen und erklären können.

Wenn Sie sich die Bilder mit Ihrem Kind anschauen und auch später, wenn sie gemeinsam die Situation erleben, können Sie immer wieder zeigen, erläutern und sich so auf verschiedenste Art austauschen.

Wir haben bewusst auf umfangreiche Texte verzichtet, damit Sie Ihrer Phantasie freien Lauf lassen können, immer neue Geschichten erfinden und die Zeichnungen erklären können.

Das „Suchbild“ in der Umschlaginnenseite soll Sie auch zum Entdecken und Sprechen einladen. Hier können Sie ganz viele Situationen aus Ihrem Alltag und Umfeld finden. Nehmen Sie sich Zeit, seien Sie neugierig und erforschen Sie mit Ihrem Kind die Welt!

Im Rahmen des Netzwerkes „InFamilie“ haben wir uns als Team über einen längeren Zeitraum mit dem Buch beschäftigt und es mit Inhalten gefüllt. Wir haben unsere Erfahrungen aus unterschiedlichen Bereichen eingebracht und hoffen sehr, dass Ihnen und Ihrem Kind das Buch Freude bereitet und eine Bereicherung darstellt.

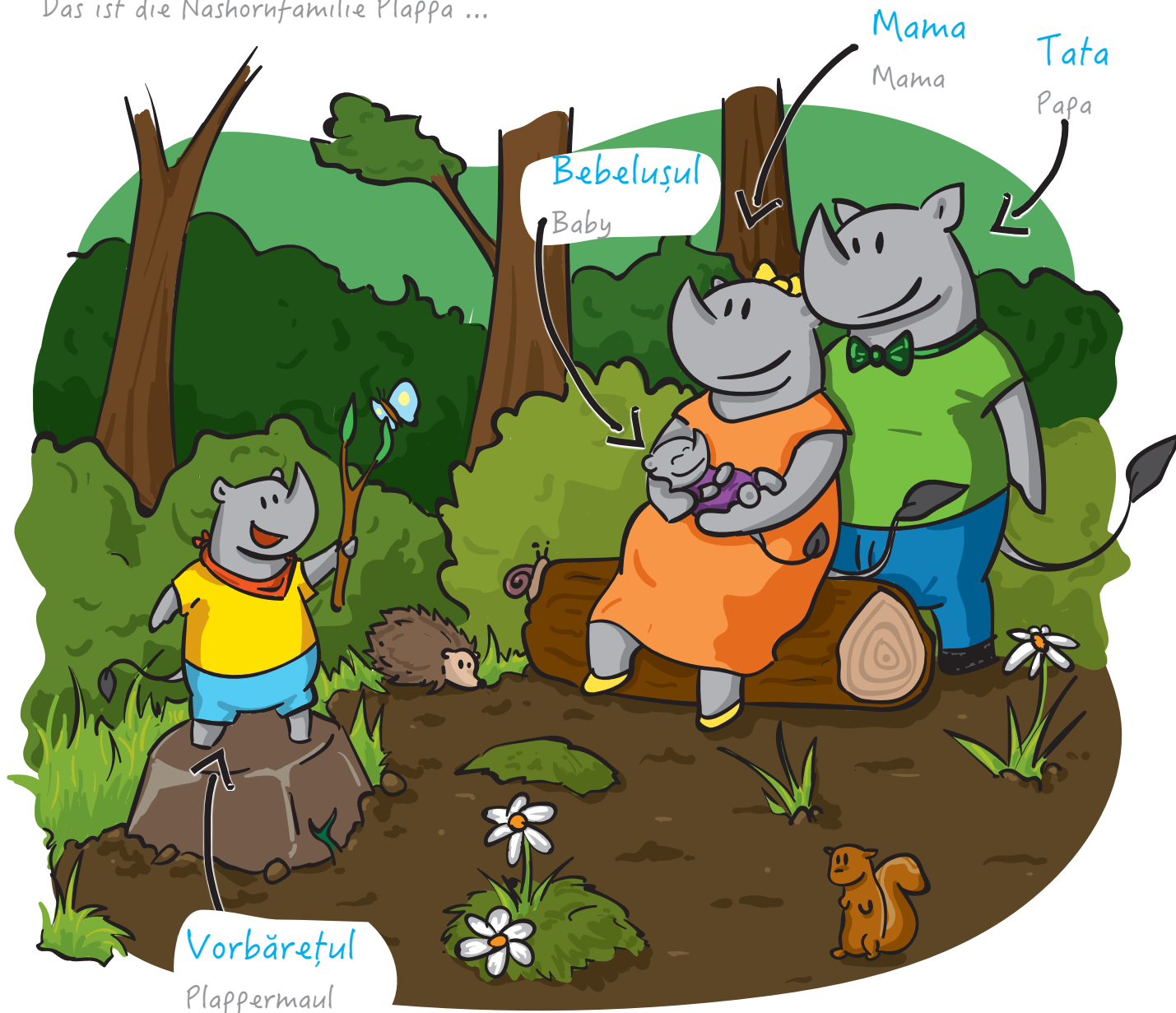
Viel Spaß mit „Ein Tag mit Pappermaul“ wünscht Ihnen,

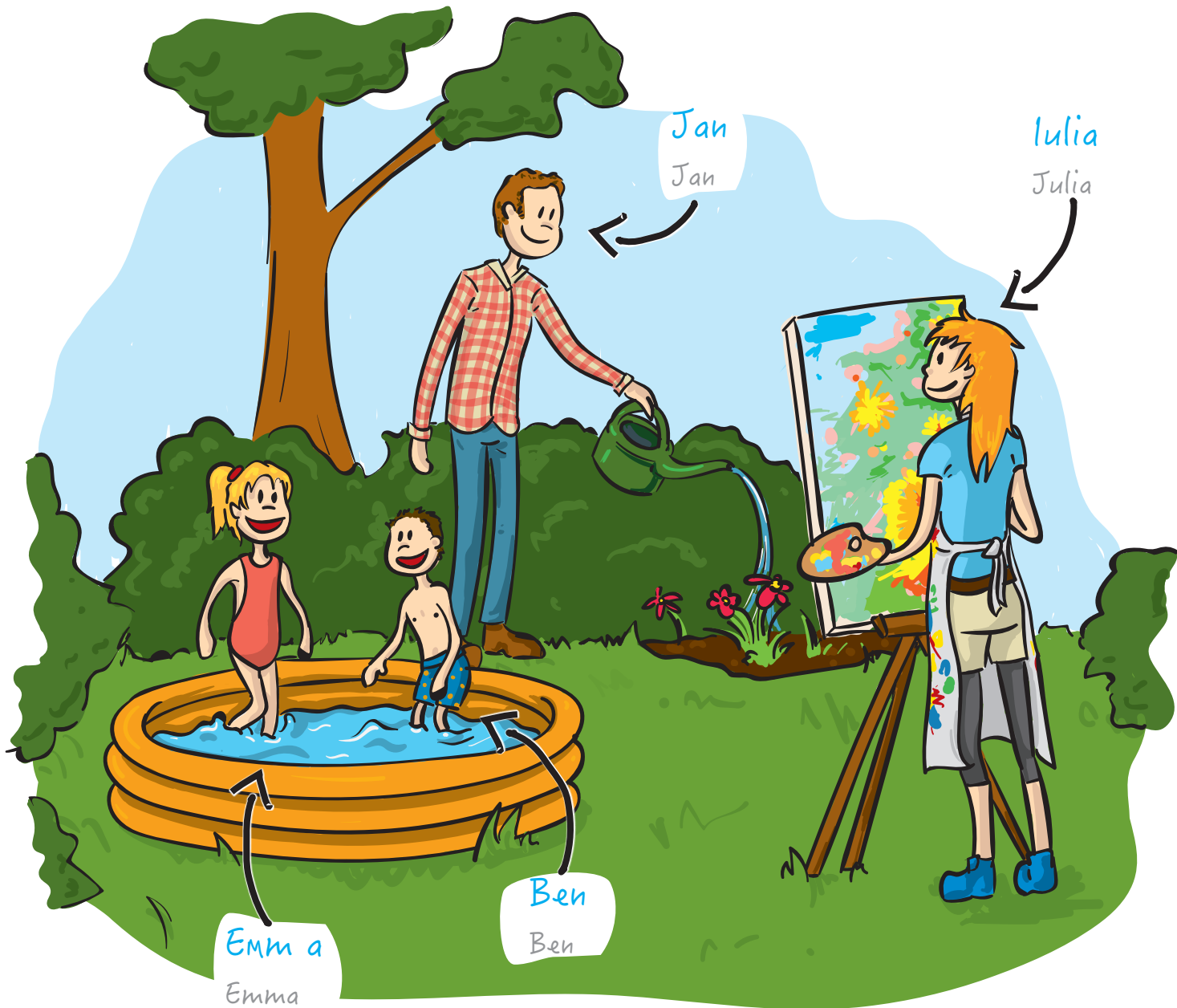
Ihr Redaktionsteam



Aceasta este familia de rinoceri Plappa ...

Das ist die Nashornfamilie Plappa ...





... și aceasta este familia Emmei și a lui Ben.

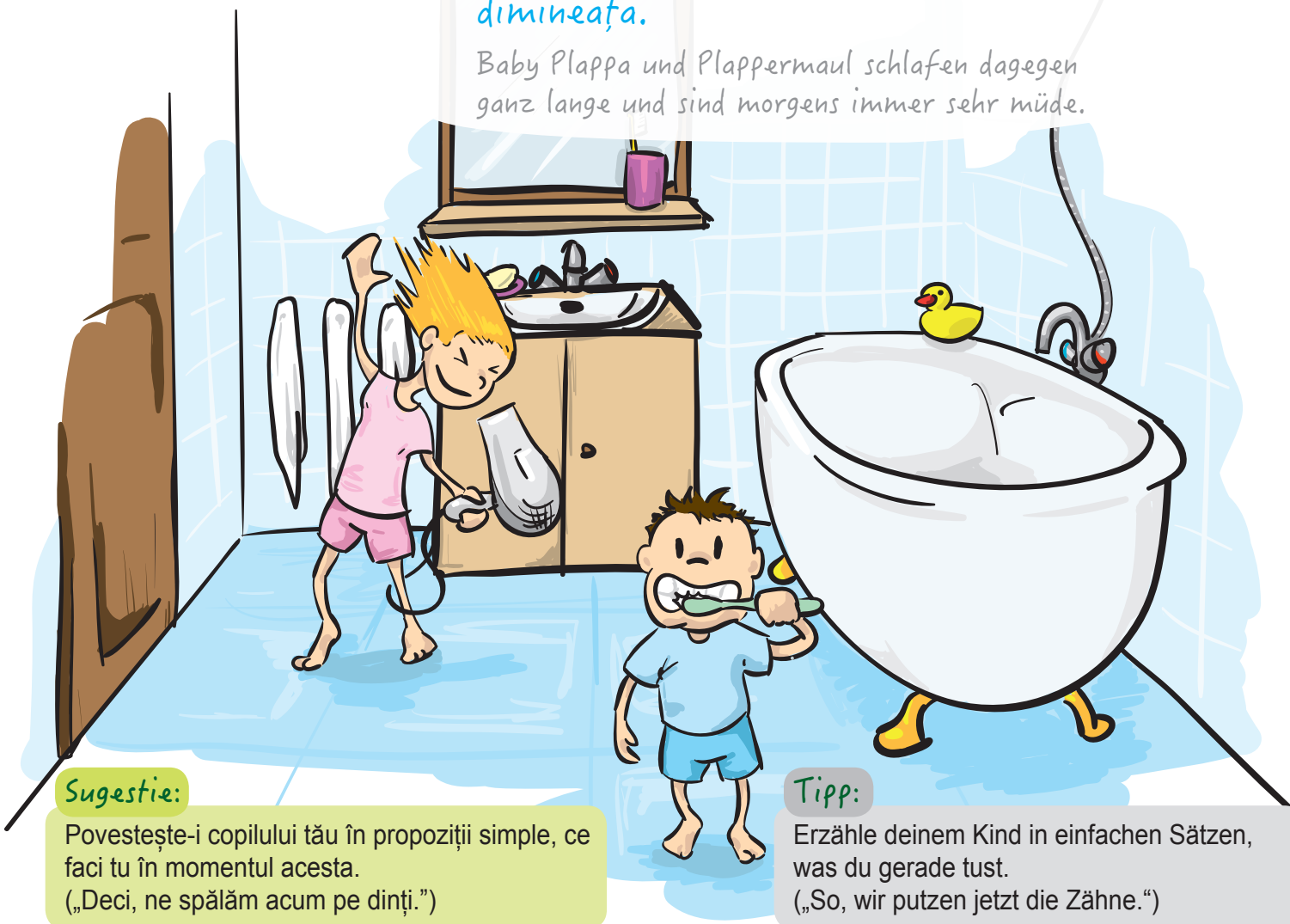
... und das ist die Familie von Emma und Ben.

Emma și Ben se trezesc dimineța devreme ca să poată realiza cât mai multe lucruri. Mai întâi se spală .

Emma und Ben stehen morgens früh auf, damit sie viel erleben können. Dann waschen sie sich erst mal.

Copilașul Plappa și Vorbărețul dimpotrivă dorm până târziu și sunt întotdeauna foarte oboseți dimineța.

Baby Plappa und Plappermaul schlafen dagegen ganz lange und sind morgens immer sehr müde.



Sugestie:

Povestește-i copilului tău în propoziții simple, ce faci tu în momentul acesta.

(„Deci, ne spălăm acum pe dinți.”)

Tipp:

Erzähle deinem Kind in einfachen Sätzen, was du gerade tust.

(„So, wir putzen jetzt die Zähne.“)

Azi, la micul dejun, părinții Emmei și ai lui Ben au adus chifle proaspete.

Zum Frühstück haben Emmas und Bens Eltern heute frische Brötchen mitgebracht.

Sugestie:

Salută-ți prietenos copilul și zâmbește-i.
(„Bună dimineața, ai dormit bine?”)



Tipp:

Begrüße dein Kind freundlich und lächle ihm zu.
(„Guten Morgen, hast du gut geschlafen?“)

Pentru rinoceri nu există grădinițe, ei se joacă mai degrabă afară.
Emma și Ben se bucură întotdeauna foarte mult când merg la grădiniță.

Acolo ei pot experimenta multe.

Für Nashörner gibt es keinen Kindergarten, sie spielen lieber draußen.
Emma und Ben freuen sich immer sehr auf ihren Kindergarten.
Hier können sie viel erleben.

Sugestie:

Pregătește-ți copilul pentru situațiile de zi cu zi.
(„Privește, acolo în față este deja grădinița.”)



Tipp:

Bereite dein Kind auf alltägliche Situationen vor.
(„Guck, da vorne ist schon der Kindergarten.“)

Sugestie:

Întreabă-ți copilul ce a făcut.
(„Cu cine te-ai jucat azi?“)

Tipp:

Frage dein Kind, was es erlebt hat.
(„Womit hast du heute gespielt?“)



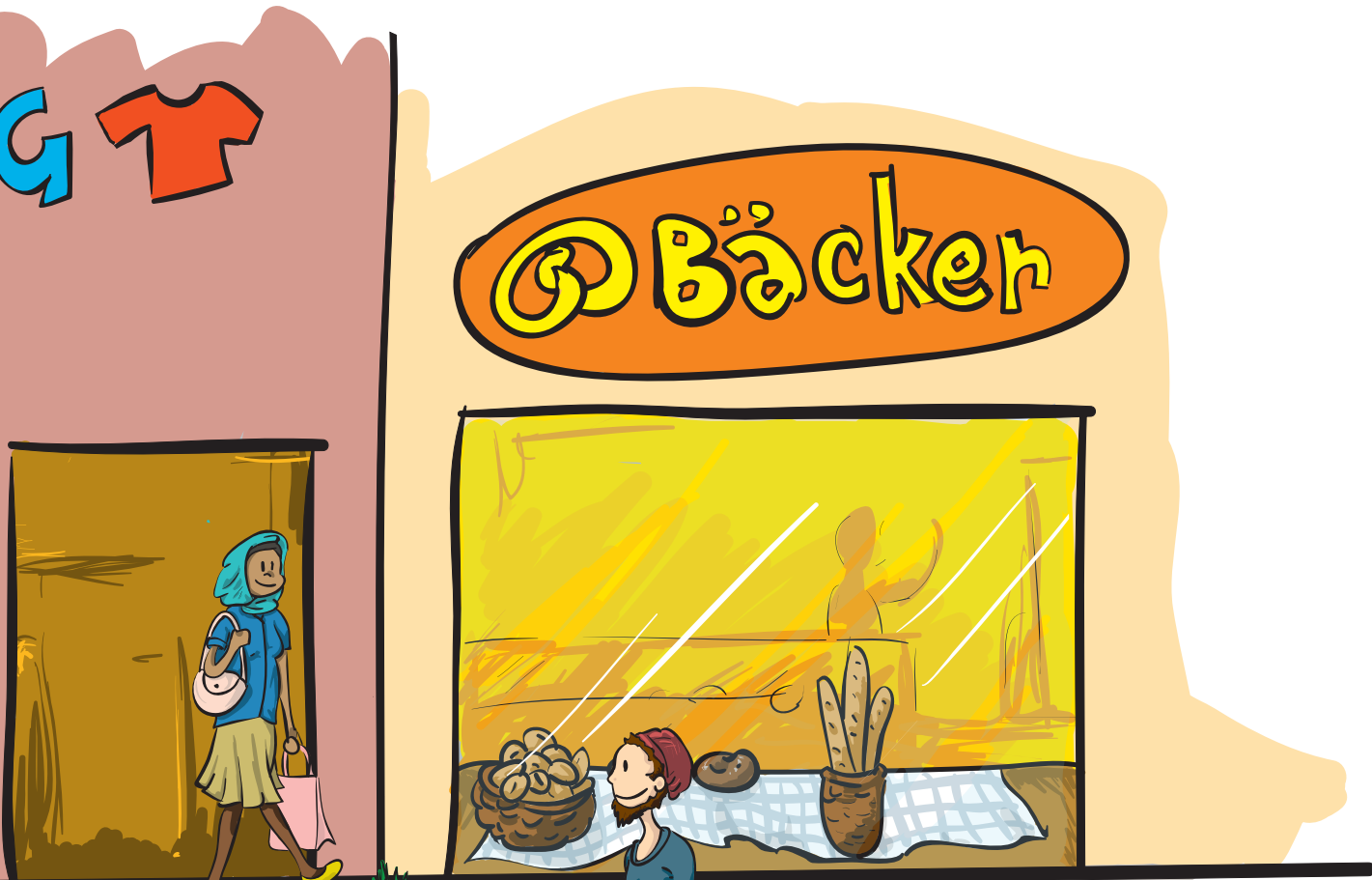
La grădiniță este nemaipomenit, acolo sunt multe jucării și alți copii. Azi, Vorbărețul este în vizită.

Im Kindergarten ist es toll, dort gibt es viele Spielsachen und andere Kinder. Heute ist Plappermaul mal zu Besuch.



Emma și Ben sunt luați de către mama și tata.
În drumul spre casă mănâncă uneori o înghețată.

Emma und Ben werden von Mama oder Papa abgeholt.
Auf dem Heimweg gibt es manchmal ein Eis.



Sugestie:

Numește persoane, lucruri și zgomote pe care copilul tău le vede și le aude .
(„la privește, acolo în față este înghețată.”)

Tipp:

Benenne Menschen, Dinge und Geräusche, die dein Kind sieht und hört.
(„Schau mal, da vorne gibt es Eis.“)

Emma preferă să mănânce morcovi, Ben clătite.
Rinocerilor le plac frunzele și crengile, Emmei
nu-i plac.

Emma isst am liebsten Möhren, Ben Pfannkuchen.

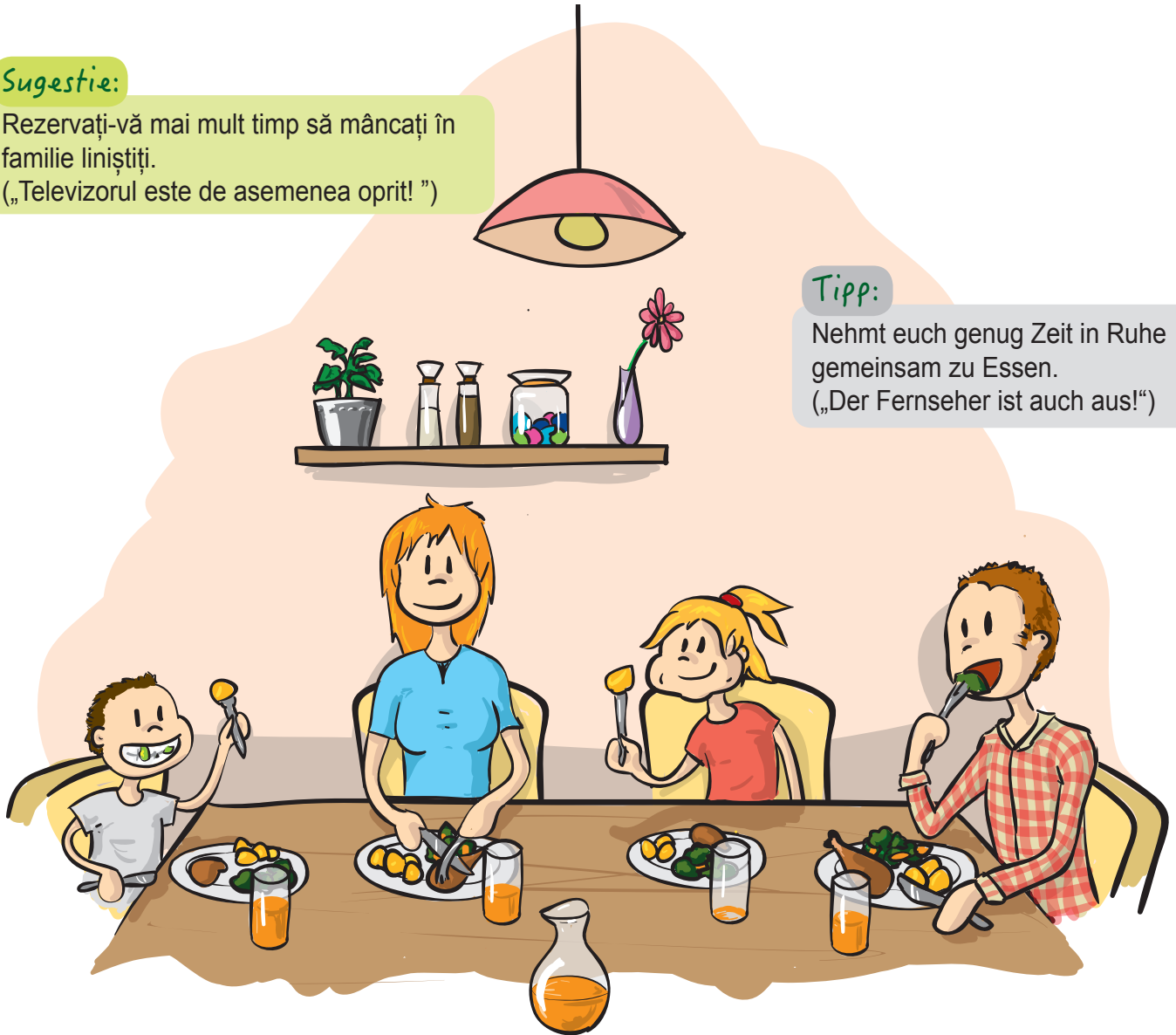
Nashörner mögen Blätter und Äste, die mag Emma nicht.

Sugestie:

Rezervați-vă mai mult timp să mâncați în familie liniștiți.
(„Televizorul este de asemenea oprit!”)

Tipp:

Nehmt euch genug Zeit in Ruhe
gemeinsam zu Essen.
(„Der Fernseher ist auch aus!“)



Sugestie:

Un somn de după masă îi dă copilului tău energie nouă pentru restul zilei.
(„Îți cânt un cântec de leagăn.”)



Bebelușul Plappa doarme des ziua și este întotdeauna obosit. Chiar și Vorbărețul are nevoie de odihnă.

Baby Plappa schläft ganz oft am Tag und ist immer müde und auch Plappermaul braucht seine Erholung.



Tipp:

Ein Mittagschlaf gibt deinem Kind neue Energie für den Tag.
(„Ich sing dir ein Schlaflied.“)

Afară plouă, așa că tata Plappa pictează un tablou împreună cu Ben și Vorbărețul.

Draußen regnet es, deswegen malt Papa Plappa mit Ben und Plappermaul ein Bild.



Sugestie:

Lasă-i copilului tau alegerea jocului și rămâi în preajma lui.
(„Oh, desenezi un copac.”)

Tipp:

Überlass deinem Kind die Wahl des Spiels und bleib in seiner Nähe.
(„Oh, du malst einen Baum.“)

Însă când strălucește soarele se merge la iarbă verde.

Le face plăcere să joace fotbal! Vorbărețul strigă:
„Sunt un atacant și marchez un gol!”

Aber wenn die Sonne scheint, geht es auf die Wiese.

Fußball spielen macht Spaß!

Plappermaul ruft:

„Ich bin ein Stürmer und schieße ein Tor!”



Sugestie:

Facilitează-i copilului tău mișcare, joc și distracție, afară în aer liber.
(„Privește, copiii joacă fotbal.”)

Tipp:

Ermögliche deinem Kind Bewegung, Spiel und Spaß draußen an der frischen Luft.
(„Schau, die Kinder spielen Fußball.“)

La cină povestește fiecare ce a făcut în timpul zilei.

Vorbărețul povestește de vizita lui la grădiniță.

Beim Abendessen erzählen alle, was sie am Tag erlebt haben.

Plappermaul erzählt vom Besuch im Kindergarten.



Sugestie:

Povestiți-vă la cină trăirile de peste zi.
(„Ce ai făcut tu azi frumos?”)

Tipp:

Erzählt euch beim Abendessen die Erlebnisse vom Tag.
(„Was hast du heute Schönes gemacht?“)

Vorbărețul poate deja să se îmbrace singur în pijama,
bebelușul Plappa încă nu.

Plappermaul kann sich schon den
Schlafanzug alleine anziehen,
Babyplappa noch nicht.



Sugestie:

Laudă-ți copilul când face ceva singur.
(„Este grozav că te-ai îmbrăcat singur
în pijama!”)

Tipp:

Lobe dein Kind wenn es etwas alleine kann!
(„Toll, dass du deinen Schlafanzug selbst
angezogen hast!”)

Noaptea sunt toți copiii
foarte obosiți și
epuizați ...



Nachts sind alle Kinder ganz müde und
erschöpft ...





... și chiar și părinții se retrag în paturile lor.
Noapte bună!



... und auch ihre Eltern ziehen sich
in ihre Betten zurück. Gute Nacht!



Sugestie:

Ritualurile îți ajută copilul să adoarmă.
(„Îți citesc cartea preferată.”)

Tipp:

Rituale helfen deinem Kind beim
Einschlafen.
(„Ich lese dir dein Lieblingsbuch vor.“)

Cu sprijinul generos al

Mit freundlicher Unterstützung von



LEG
gewöhnt gut.



Bundesinitiative
Frühe Hilfen 



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Contacte

Impressum

Editor:

Orașul Dortmund, Familien-Projekt în colaborare cu Organizația INFamilie și cu instituțiile: Förderzentrum Diakonisches Werk, FABIDO Städt. Creșe și centre de asistență oferită copiilor mici în timpul zilei, AWO Dortmund Kinderstuben, centrul de consiliere Westhoffstraße Soziales Zentrum Dortmund e.V., Școala generală Kleine Kielstraße, Cabinetul de logopedie Pleuger, MIA-DO Centrul local de integrare Dortmund (Kommunales Integrationszentrum)

Herausgeber:

Stadt Dortmund, Familien-Projekt in Zusammenarbeit mit dem Netzwerk INFamilie und den Institutionen: Förderzentrum Diakonisches Werk, FABIDO Städt. Kindertagesstätten und Kindertagespflege, AWO Dortmund Kinderstuben, Beratungsstelle Westhoffstraße Soziales Zentrum Dortmund e. V., Grundschule Kleine Kielstraße, Logopädiepraxis Pleuger, MIA-DO Kommunales Integrationszentrum Dortmund

Redacția:

Klaus Burkholz (responsabil) Ingolf Sinn (șef de coordonare), Kristina Budde, Barbara Pleuger, Bärbel Haiber, Birgit Reinhold, Roswitha Ritter

Redaktion:

Klaus Burkholz (verantwortlich) Ingolf Sinn (Redaktionsleitung), Kristina Budde, Barbara Pleuger, Bärbel Haiber, Birgit Reinhold, Roswitha Ritter

Coordonator de proiect, ilustrații și design:

Dortmund-Agentur, Andrea Schmadtke, Jasmin Franik

Projektkoordination, Illustrationen & Gestaltung:

Dortmund-Agentur, Andrea Schmadtke, Jasmin Franik

Tipărire, producție: Dortmund-Agentur, 11/2015

Druck, Produktion: brasse & nolte, Dortmund, 11/2015



